

---

# Table des matières

<b>Introduction</b> .....	iv
---------------------------	----

## Consignes de sécurité

Habitudes de conduite .....	v
Conduite préventive .....	vi
Autres consignes .....	vi

## Chapitre 1: Extérieur de l'autocar

Vue d'ensemble	
Autocar H3-45.....	1-1
Autocar H3-41.....	1-2
Compartiment moteur	
Porte d'accès au côté droit du moteur..	1-3
Porte d'accès à l'arrière du moteur.....	1-3
Compartiment principal d'alimentation.....	1-4
Accès à l'élévateur de fauteuils roulants .....	1-4
Compartiments à bagages.....	1-4
Portes d'accès aux cols de remplissage de carburant .....	1-5
Compartiment du condenseur (air climatisé) ..	1-5
Porte avant	
Interrupteur intérieur d'ouverture.....	1-5
Interrupteur extérieur d'ouverture.....	1-6
Contrôle de la porte.....	1-6
Ouverture d'urgence.....	1-6
Rétroviseurs .....	1-6
Compartiment de la roue de secours.....	1-7
Compartiment électrique et de service avant ..	1-8
Compartiment de chauffage et de climatisation .....	1-8
Compartiment électrique arrière .....	1-8
Porte du radiateur du moteur .....	9
Caméra de marche arrière.....	1-9
Prise de 110-120 volts .....	1-9

## Chapitre 2: Intérieur de l'autocar

### Section du conducteur

Enseigne de destination	
modèle électrique .....	2-1
modèle électronique .....	2-1
Compartiments personnels du conducteur .....	2-1
Cendrier .....	2-2
Allume-cigares .....	2-2
Registres d'air réglables.....	2-2
Vitre électrique du conducteur .....	2-2

Pare-soleil .....	2-2
Rétroviseurs intérieurs .....	2-3
Ceinture de sécurité.....	2-3
Siège du conducteur .....	2-3
à suspension mécanique.....	2-4
à suspension pneumatique .....	2-5
Siège du guide .....	2-6
Prises de microphone .....	2-6

### Section des passagers

Sièges des passagers .....	2-6
Sièges pivotants .....	2-6
Sorties de secours .....	2-7
Trappe de ventilation .....	2-7
Registres d'air réglables .....	2-7
Porte-colis .....	2-7
Sonnette de service .....	2-7
Lampes de lecture .....	2-7
Pare-soleil .....	2-8
Porte-verres .....	2-8
Plateaux repliables .....	2-8
Poubelle .....	2-8

### Équipements supplémentaires

Tables à cartes .....	2-8
Ensemble modulaire " Quick-Lounge " .....	2-9
Coquerie mini-chef.....	2-9
Cabinet d'aisances .....	2-10

## Chapitre 3: Commandes et instruments

Clés.....	3-1
Vue d'ensemble de la section du conducteur ..	3-2
Tableau de commande latéral gauche .....	3-3
Régulateur de vitesse de croisière .....	3-4
Commandes de réglage du (des) rétroviseur(s) extérieur(s) .....	3-5
Commande de l'essieu porteur.....	3-5
Frein de stationnement .....	3-5
Minuterie du système de préchauffage .....	3-5
Système d'abaissement de la suspension (Low-Buoy).....	3-5
Dispositif de dérivation du frein de stationnement .....	3-5
Espace de rangement.....	3-6
Fenêtre du conducteur.....	3-6
Moniteur de la caméra de marche arrière .....	3-6
Volant inclinable et colonne de direction télescopique.....	3-6
Tableau de bord.....	3-7
Interrupteurs de contrôle .....	3-8
Enregistreur de données de voyage (TDR).....	3-13

## TABLE DES MATIÈRES

---

Témoins lumineux.....	3-13
Information sur la hauteur du véhicule ...	3-16
Instruments .....	3-17
Contrôle de la porte avant .....	3-18
Système de contrôle 2000 .....	3-18
Radio.....	3-18
Unité de contrôle du chauffage et de la climatisation .....	3-18
Contrôle de l'intensité lumineuse.....	3-20
Commutateur d'allumage.....	3-20
Registres d'air réglables .....	3-20
Compartiments du conducteur.....	3-20
Prise de branchement du lecteur de diagnostics (DDR) .....	3-20
Ralentisseur de la transmission.....	3-21
Commandes sur la colonne de direction .....	3-21
Commandes aux pieds .....	3-22
Transmission	
automatique .....	3-23
manuelle .....	3-26
semi-automatique .....	3-27

### Chapitre 4: Autres caractéristiques

Système de commande électronique Détroit Diesel (DDEC).....	4-1
Centre de données Détroit Diesel (Data Hub).....	4-2
Logiciel Data Hub.....	4-2
Logiciel d'accès aux données enregistrées durant un voyage .....	4-2
Logiciel d'analyse avancée Data Hub.....	4-3
Équipement Data Hub.....	4-4
Module de Commande Électronique (ECM) DDEC IV.....	4-4
Enregistrement de données à l'aide du Data Logger .....	4-4
Enregistreur de données de voyage (TDR) ...	4-5
Prodriver.....	4-10
Systèmes de prise de données sans fil .....	4-10
Commandes électroniques de la transmission WORLD (WT).....	4-11
Système de frein moteur (Jacobs).....	4-11
Ralentisseur de la transmission.....	4-12
Système de freinage anti-blocage (ABS) .....	4-12
Système d'abaissement de la suspension avant ("Front Kneeling") .....	4-13
Système de relèvement de la suspension ("High-Buoy") .....	4-13
Système d'abaissement de la suspension au complet("Low-buoy") .....	4-13
Essieu porteur relevable (option) .....	4-14
Système de préchauffage .....	4-14

Système de marque WEBASTO .....	4-15
Système de marque ESPAR .....	4-17
Éclairage de sécurité .....	4-19
Phares de jour .....	4-19
Phares antibrouillard .....	4-19
Feux d'éclairage latéral .....	4-19
Éclairage des compartiments .....	4-19
Avertisseur de marche arrière .....	4-20
Odomètre.....	4-20
Garde-boue.....	4-20
Ensemble de pièces de rechange .....	4-20

### Chapitre 5: Procédures de démarrage et d'arrêt

Démarrage à partir de la section du conducteur .....	5-1
Démarrage à partir du compartiment moteur .....	5-2
Démarrage par temps froid.....	5-2
Chauffe-moteur.....	5-3
Réchauffement du moteur.....	5-3
Réchauffement de la transmission "World" (WT).....	5-3
Démarrage-secours.....	5-3

### Chapitre 6: Situations d'urgence

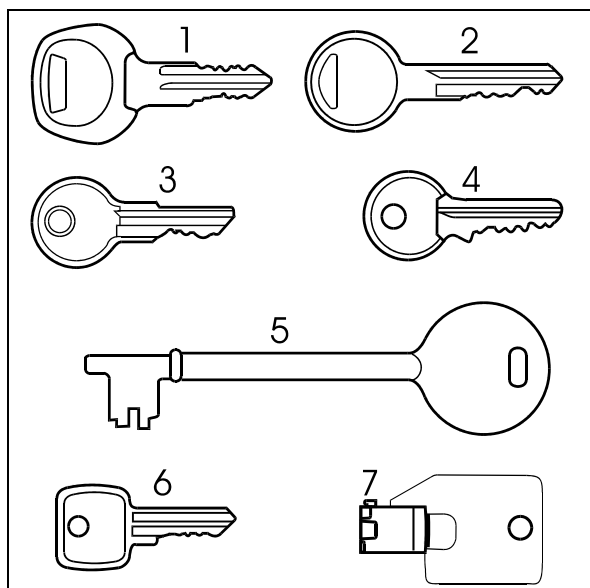
Sorties de secours	
Fenêtres latérales.....	6-1
Toit.....	6-1
Ouverture d'urgence de la porte avant .....	6-2
Équipement de sécurité	
Trousse de premiers soins .....	6-3
Extincteurs.....	6-3
Triangles réflecteurs .....	6-3
Cric et outils .....	6-4
Soupape de remplissage d'urgence du système pneumatique.....	6-4
Freins de stationnement et d'urgence .....	6-5
Avertisseurs .....	6-6

---

## Chapitre 3 : Commandes et instruments

### Clés

Suivant l'équipement optionnel de votre véhicule, les clés suivantes numérotées de 1 à 7 sont utilisées.



304

#### 1. Serrure de la porte d'entrée et des compartiments extérieurs

Cette clé permet de verrouiller/déverrouiller la porte d'entrée et toutes les portes des compartiments extérieurs.

**Remarque:** Les compartiments à bagages peuvent être verrouillés/déverrouillés à l'aide d'un système optionnel de verrouillage central actionné à l'aide d'un interrupteur situé sur le tableau de bord.

#### 2. Serrure du compartiment personnel du conducteur

Cette clé sert à verrouiller/déverrouiller la porte du compartiment personnel du conducteur, situé à gauche des marches en entrant dans l'autocar.

#### 3. Commutateur d'allumage

Cette clé actionne les circuits électriques des accessoires de l'autocar et permet de démarrer le moteur.

#### 4. Serrure du coffret du système vidéo

Cette clé contrôle la serrure du coffret du système vidéo situé dans le premier ou le second porte-colis avant gauche.

#### 5. Serrure de la porte du cabinet d'aisances

Grâce à cette clé, il est possible de verrouiller/déverrouiller la porte du cabinet d'aisances ou d'en interdire l'accès, si nécessaire.

#### 6. Coffret de nettoyage et distributeurs de papier et de serviettes hygiéniques

Cette clé sert à ouvrir les deux distributeurs et le coffret de nettoyage pour brancher le boyau d'arrosage.

**Remarque:** Le distributeur de serviettes humides, optionnel, s'ouvre à l'aide d'une clé différente.

#### 7. Moniteur vidéo

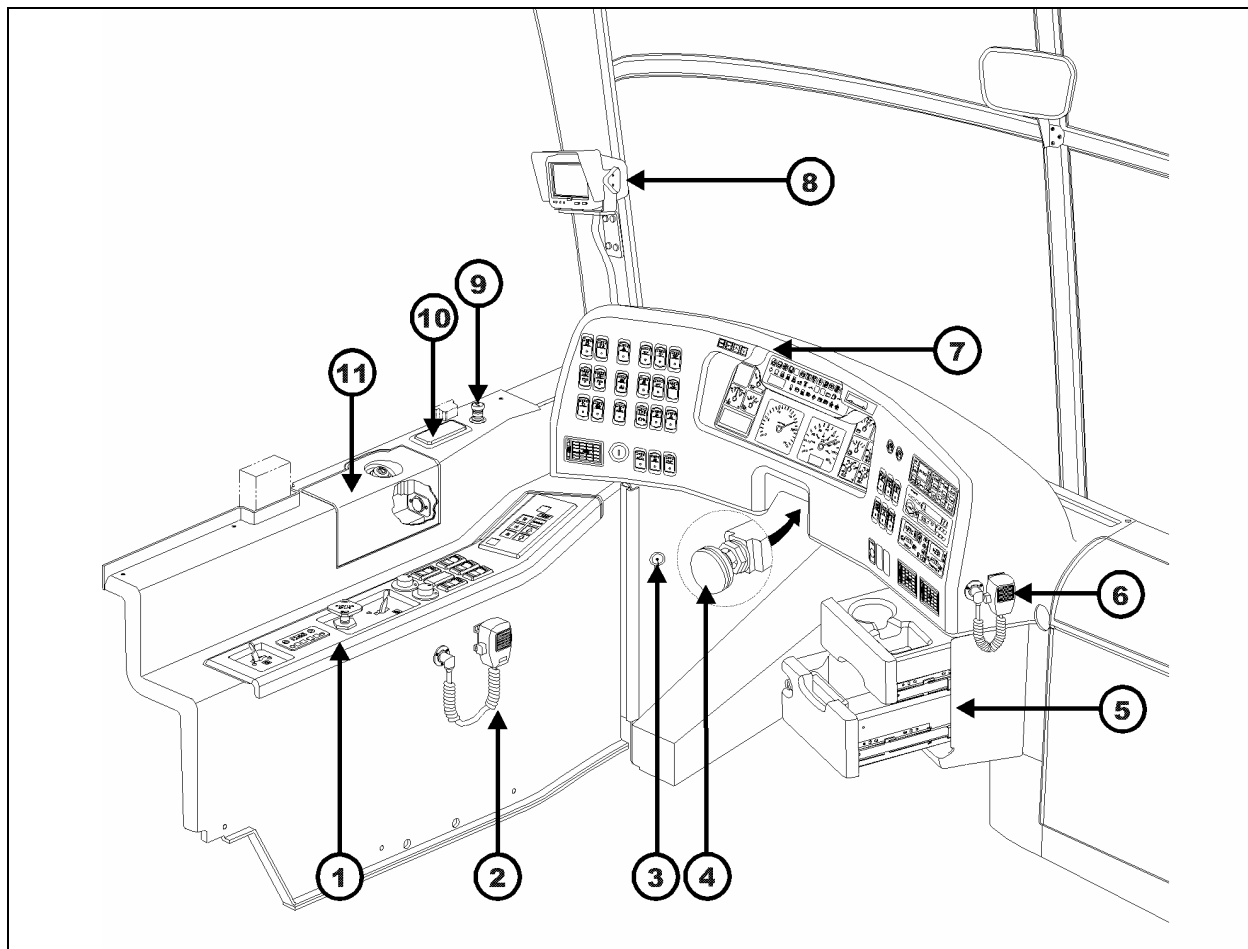
Cette clé sert à verrouiller/déverrouiller les moniteurs vidéo.

**Remarque:** Par mesure de précaution :

A) Conserver un registre des numéros des clés dans un endroit sûr. Ne pas le laisser dans l'autocar.

B) Conserver un double de chacune des clés dans un endroit sûr, pour fins de remplacement en cas de perte ou de vol.

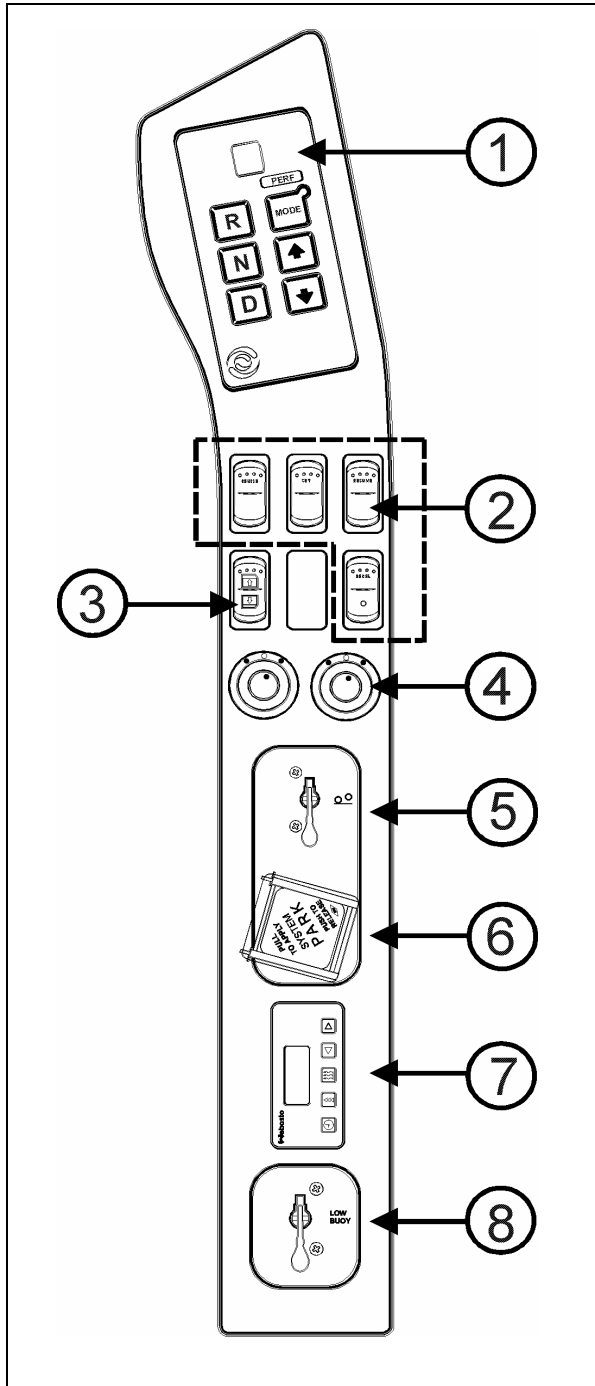
## COMMANDES ET INSTRUMENTS



SECTION DU CONDUCTEUR

1.	Tableau de commande latéral gauche.....	3-3
2.	Microphone.....	2-6
3.	Prise de branchement du lecteur de diagnostics (DDR) .....	3-20
4.	Bouton d'ajustement de la colonne de direction.....	3-6
5.	Compartiments du conducteur.....	3-20
6.	Microphone.....	2-6
7.	Tableau de bord.....	3-7
8.	Moniteur de la caméra de marche arrière.....	3-6
9.	Allume-cigares.....	2-2
10.	Cendrier.....	2-2
11.	Espace de rangement.....	3-6

**TABLEAU DE COMMANDE LATÉRAL GAUCHE**



- 1. Tableau d'affichage de la transmission..... 3-23
- 2. Régulateur de la vitesse de croisière..... 3-4
- 3. Commande de la fenêtre du conducteur..... 3-6
- 4. Commandes de réglages du (des) rétroviseur (s) extérieur(s) ..... 3-5
- 5. Commande de l'essieu porteur..... 3-5
- 6. Frein de stationnement..... 3-5
- 7. Minuterie du système de préchauffage ..... 3-5
- 8. Système d'abaissement de la suspension (Low-buoy)..... 3-5

TABLEAU DE COMMANDE LATÉRAL GAUCHE 06214

### Régulateur de vitesse de croisière (Cruise Control)

Le régulateur de vitesse de croisière est un système automatique qui permet au conducteur de maintenir une vitesse constante supérieure à 32 km/h (20 mi/h) sans avoir à appuyer sur l'accélérateur. Les quatre interrupteurs de commande sont situés sur le tableau de commande latéral gauche (voir page 3-3).

**Avertissement:** *N'utiliser pas le régulateur de vitesse lorsque les conditions routières empêchent de circuler à une vitesse constante (circulation dense, routes venteuses, glacées, enneigées, glissantes ou montagneuses).*

#### Réglage de la vitesse

Pour que le régulateur de vitesse entre en fonction, basculer l'interrupteur **CRUISE** vers l'arrière et accélérer à la vitesse désirée. Basculer et relâcher l'interrupteur **SET**, puis relâcher l'accélérateur. La vitesse de croisière est alors réglée et mémorisée.

**Remarque:** *Le régulateur de vitesse et l'interrupteur **RESUME** ne sont opérationnels que lorsque la vitesse de l'autocar est supérieure à 32 km/h (20 mi/h).*

#### Accélération

Alors que le régulateur de vitesse est en fonction, il est possible d'accélérer en suivant l'une des deux méthodes ci-après :

1. Basculer et maintenir l'interrupteur **RESUME** jusqu'à ce que la vitesse désirée soit atteinte. Relâcher l'interrupteur **RESUME**. La nouvelle vitesse sélectionnée est alors maintenue et mémorisée.

2. Accélérer l'autocar en appuyant sur l'accélérateur jusqu'à la vitesse désirée, puis basculer et relâcher l'interrupteur **SET**.

**Remarque:** *Lorsque le régulateur de vitesse est en fonction, il est possible d'accélérer en appuyant sur l'accélérateur de la façon habituelle. Dès que la pédale d'accélération est relâchée, le régulateur de vitesse commande le retour à la vitesse préalablement sélectionnée.*

#### Décélération

Il est possible de décélérer le véhicule selon l'une des deux méthodes suivantes:

1. Basculer et maintenir l'interrupteur **SET** jusqu'à ce que la vitesse désirée soit atteinte. Relâcher l'interrupteur **SET** et la nouvelle vitesse sélectionnée sera maintenue et gardée en mémoire.

2. Il est possible de mettre le régulateur de vitesse hors fonction sans toutefois perdre la vitesse mémorisée. Pour ce faire:

a) Appliquer légèrement les freins, ou

b) Basculer et relâcher l'interrupteur **DECCEL**.

Après avoir utilisé une des deux méthodes, il est possible de revenir à la vitesse mémorisée précédemment en basculant puis en relâchant l'interrupteur **RESUME**, seulement si la vitesse de l'autocar est supérieure à 32 km/h (20 mi/h).

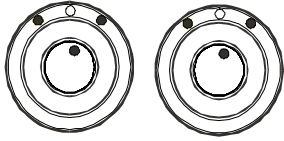
**Remarque:** *Le régulateur de vitesse est mis hors fonction et la vitesse mémorisée est effacée en basculant l'interrupteur **CRUISE** vers l'avant.*

**Remarque:** *Le régulateur de vitesse n'est opérationnel que lorsque la vitesse est supérieure à 32 km/h (20 mi/h). La séquence de réglage doit être répétée si la vitesse du véhicule est inférieure à 32 km/h (20 mi/h).*

**Remarque:** *Afin d'éviter que l'autocar ne décélère brusquement, appuyer légèrement sur l'accélérateur avant de mettre le régulateur de vitesse hors fonction.*

**Avertissement:** *L'utilisation des interrupteurs **SET** et **RESUME** provoque respectivement une diminution et une augmentation de vitesse de 0,6 km/h (1 mi/h) à chaque application.*

## Commande de réglage du (des) rétroviseur(s) extérieur(s) (option)

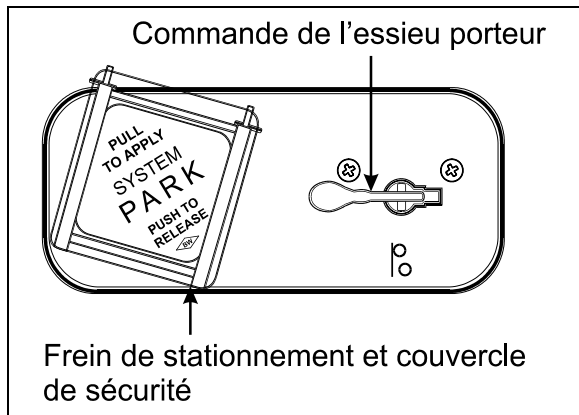


Tourner le bouton vers la gauche pour l'ajustement du rétroviseur principal et vers la droite pour l'ajustement du rétroviseur convexe d'angle mort. Pivoter ensuite la commande dans le sens approprié afin d'orienter le rétroviseur à l'angle désiré.

**Remarque:** Lorsque les rétroviseurs d'angle mort ne sont pas réglables de façon indépendante, il y a un seul bouton sur le tableau de commande. Ce bouton permet de régler les rétroviseurs des deux côtés de l'autocar. Pour utiliser, tourner le bouton vers la gauche pour l'ajustement du rétroviseur gauche et vers la droite pour l'ajustement de celui de droite. Pivoter ensuite la commande dans le sens approprié afin d'orienter le rétroviseur à l'angle désiré.

## Commande de l'essieu porteur

Relever l'essieu porteur en amenant le levier vers l'avant. Le placer vers l'arrière pour le rabaisser. Consulter le chapitre "Autres caractéristiques" en page 4-14 pour plus de détails.



COMMANDES, TABLEAU LATÉRAL GAUCHE

## Frein de stationnement

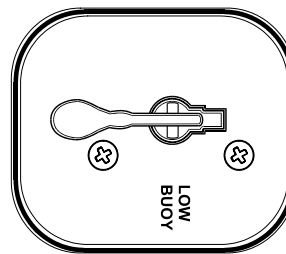
Le frein de stationnement s'applique en tirant sur la soupape de commande et s'enlève en poussant sur la soupape. Voir la page 6-5 "Freins de stationnement et d'urgence".

## Minuterie du système de préchauffage (option)

Cette minuterie permet de programmer l'heure de mise en fonction du système de préchauffage du moteur.

Pour en savoir plus sur le fonctionnement et la programmation du système de préchauffage, consulter la page 4-15 ou le manuel fourni par le fabricant de votre système de préchauffage.

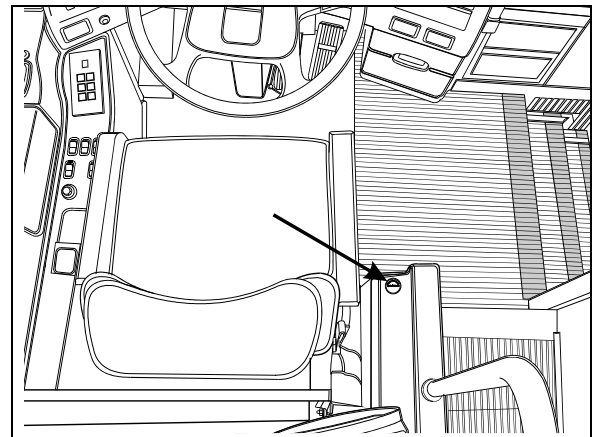
## Système d'abaissement de la suspension (Low-buoy)



L'autocar peut être muni d'un système optionnel d'abaissement de la suspension. Cet équipement rend possible l'abaissement de l'autocar d'environ

100 mm (4 pouces) en basculant le levier à la position "LOW BUOY". Consulter la page 4-13 pour plus de détails.

## Dispositif de dérivation du frein de stationnement



DISPOSITIF DE DÉRIVATION DU FREIN DE STATIONNEMENT

Si la pression d'air du système primaire chute en dessous de 276 kPa (40 lb/po<sup>2</sup>), le frein de stationnement est automatiquement appliqué à pleine capacité sur l'essieu moteur, dans le but d'arrêter le véhicule. Rechercher et corriger la

## COMMANDES ET INSTRUMENTS

cause de cette baisse de pression avant d'utiliser à nouveau l'autocar.

L'autocar peut être muni d'un système optionnel de déblocage des freins. Ce système permet de conduire le véhicule jusqu'à l'aire de stationnement la plus près, dans le cas où la pression du système primaire chute en dessous de 276 kPa (40 lb/in<sup>2</sup>). Pour actionner le dispositif de dérivation du frein de stationnement, pousser et maintenir vers le bas la poignée de commande.

### Espace de rangement

Ce logement peut être verrouillé et est muni d'une prise de courant 12 volts.

### Commande de la fenêtre du conducteur

Basculer et maintenir l'interrupteur vers l'arrière pour ouvrir la fenêtre du conducteur et vers l'avant pour la refermer.

### Moniteur de la caméra de marche arrière

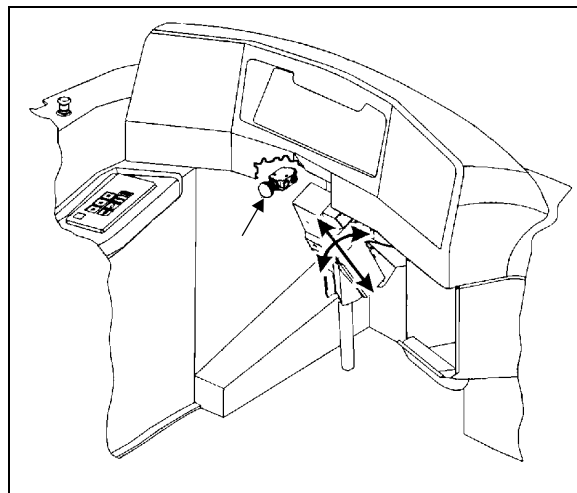
Une caméra de marche arrière est disponible en option. Elle offre une assistance visuelle au conducteur lors de manœuvres en marche arrière.

Le moniteur de la caméra est monté sur le dessus du tableau de bord principal et est mis en fonction automatiquement lors de la sélection de la marche arrière.

**Remarque:** Un interrupteur situé dans le compartiment électrique arrière permet de sortir la caméra pour les besoins de nettoyage.

### Volant inclinable et colonne de direction télescopique

Pour déverrouiller le mécanisme d'inclinaison du volant et de réglage télescopique de la colonne de direction, appuyer avec le pied gauche sur le bouton-poussoir situé au fond du compartiment pour les jambes du conducteur, sous le tableau de bord (consulter la figure " Commandes aux pieds ", en page 3-22). L'angle d'inclinaison du volant peut varier sur 11 degrés et le mouvement télescopique de la colonne de direction permet un réglage en hauteur sur 5 cm (2 pouces). Relâcher le bouton pour verrouiller pneumatiquement le volant dans sa nouvelle position.



INCLINAISON ET RÉGLAGE TÉLESCOPIQUE

**Avertissement:** Afin d'éviter une perte de maîtrise de l'autocar, ne jamais essayer de régler le volant ou la colonne de direction en conduisant. Régler le volant lorsque l'autocar est à l'arrêt et que le frein de stationnement est appliqué.



Tableau de bord

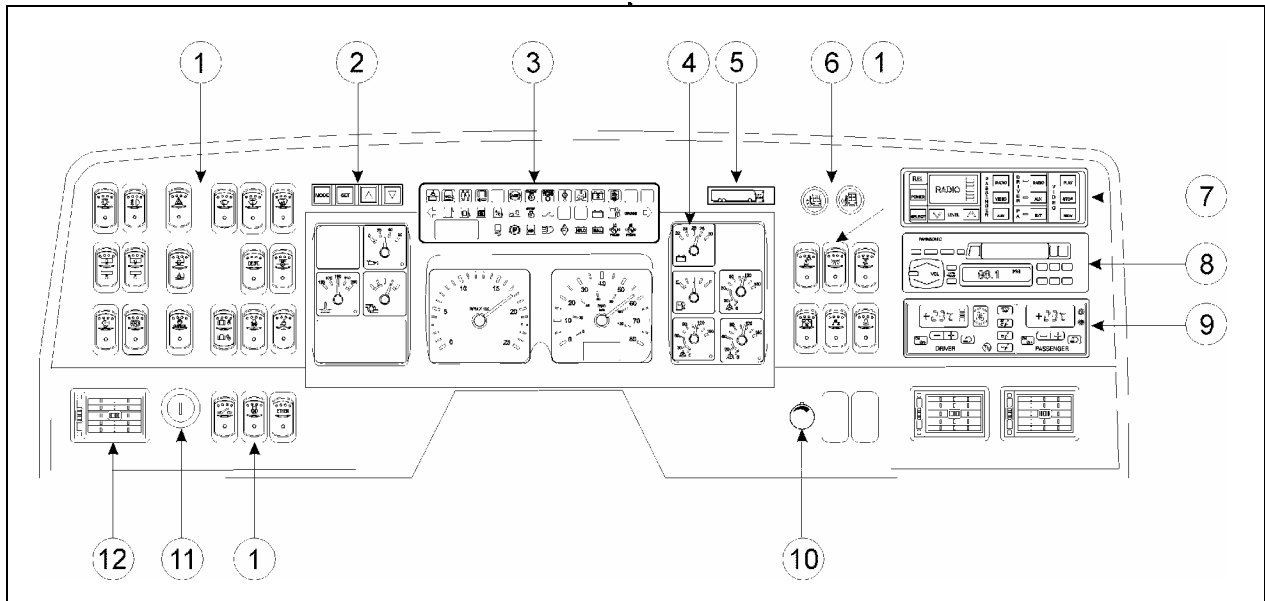


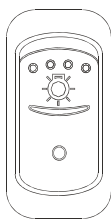
TABLEAU DE BORD

062161

1. Interrupteurs de contrôle.....	3-8
2. Enregistreur de données de voyage (TDR).....	3-13
3. Témoins lumineux.....	3-13
4. Instruments.....	3-17
5. Information sur la hauteur du véhicule.....	3-16
6. Interrupteurs de contrôle de la porte avant.....	3-18
7. Système de contrôle 2000.....	3-18
8. Radio.....	3-18
9. Unité de contrôle du chauffage et de la climatisation.....	3-18
10. Contrôle de l'intensité lumineuse.....	3-20
11. Commutateur d'allumage.....	3-20
12. Registres d'air réglables.....	3-20

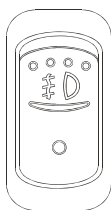
## Interrupteurs de contrôle

### Feux de route



Enfoncer ce bouton à la première position pour activer les feux de gabarit et de position arrière. L'enfoncer complètement pour allumer à la fois les feux de gabarit, de position arrière et les phares.

### Phares antibrouillards (option)

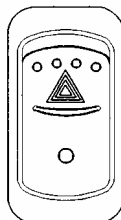


Des phares antibrouillards à halogène peuvent être installés sur votre véhicule. Ils augmentent la visibilité par temps brumeux et permettent une conduite plus sécuritaire. Retirer les protecteurs de plastique des phares antibrouillards avant de les utiliser.

**Avertissement:** Avant de retirer les protecteurs de plastique, arrêter le moteur et appliquer le frein de stationnement.

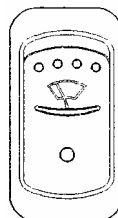
**Remarque:** Certains états ou provinces peuvent restreindre l'utilisation de ces phares. Prendre connaissance des règlements en vigueur dans chaque état ou province avant de les utiliser.

### Feux de détresse



Basculer l'interrupteur vers le bas pour activer les feux de détresse.

## Essuie-glaces supérieurs

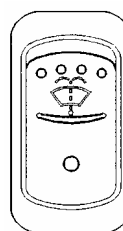


Basculer l'interrupteur vers le bas, à la première position pour commander le mode intermittent et à la deuxième pour un essuyage constant.

**Remarque:** Les essuie-glaces des pare-brise inférieurs s'actionnent à l'aide du levier de commandes à fonctions multiples. Consulter la rubrique "Commandes sur la colonne de direction" dans ce chapitre, en page 3-21.

**Attention:** Afin d'éviter d'endommager les balais d'essuie-glaces ou de rayer le verre des pare-brise, ne pas faire fonctionner les essuie-glaces lorsque les pare-brise sont secs. Libérer toujours délicatement les balais coincés par le gel avant de les utiliser.

## Lave-glace des pare-brise supérieurs



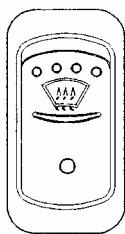
Basculer et maintenir cet interrupteur vers le bas pour actionner les lave-glaces. Les essuie-glaces sont automatiquement actionnés et s'arrêtent quelques secondes après le relâchement de l'interrupteur.

**Remarque:** Les essuie-glaces des pare-brise inférieurs sont actionnés à l'aide du levier de commandes à fonctions multiples. Consulter la rubrique "Commandes sur la colonne de direction" dans ce chapitre (page 3-21).

**Avertissement:** Par temps froid, réchauffer les pare-brise à l'aide du dégivreur avant d'utiliser les lave-glaces. Ceci prévient la formation de givre qui réduit la visibilité.

**Attention:** Afin d'éviter d'endommager le mécanisme de la pompe, ne pas faire fonctionner les lave-glaces lorsque le niveau du liquide est insuffisant.

### Dégivrage des pare-brise supérieurs



L'autocar est équipé de l'un des systèmes suivants:

#### A) Dégivreur de pare-brise:

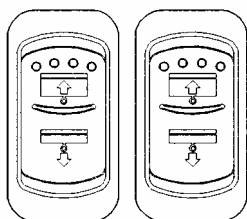
Basculer l'interrupteur vers le bas, à la première position, pour mettre en marche le ventilateur à faible vitesse. Le

basculer à la deuxième position pour un fonctionnement à une vitesse supérieure.

#### B) Pare-brise chauffant:

Basculer momentanément l'interrupteur vers le bas pour mettre en marche l'élément de chauffage qui permet de désembuer, dégivrer et déglacer les pare-brise supérieurs. Le chauffage s'interrompt automatiquement après 10 minutes de fonctionnement.

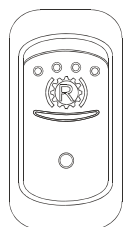
### Pare-soleil gauche et droit



Basculer et maintenir l'interrupteur vers l'arrière pour descendre le pare-soleil gauche et vers l'avant pour le remonter. Faire de même avec le second interrupteur pour régler la hauteur du pare-soleil droit.

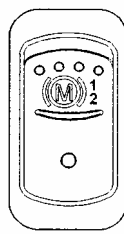
**Avertissement:** Ne pas tenter de monter ou descendre manuellement les pare-soleil. Ceci pourrait endommager leur mécanisme.

### Ralentisseur de la transmission (option)



Basculer l'interrupteur vers l'arrière pour activer le ralentisseur de la transmission. Voir le chapitre "Autres caractéristiques" (page 4-12).

### Frein moteur " JACOBS " (option)



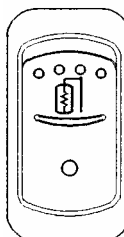
Basculer l'interrupteur vers le bas à la première position (Low) pour actionner le frein moteur aux deux tiers de sa capacité et à la deuxième position (High) pour l'actionner à pleine capacité. Lire le chapitre "Autres caractéristiques" en page 4-11 pour obtenir plus de détails au sujet du frein moteur.

**Avertissement:** Avant d'utiliser le frein moteur, s'assurer que le véhicule circule sur une chaussée sèche. Ne jamais utiliser le frein moteur sur une chaussée glissante. Une perte de la maîtrise de l'autocar pourrait en résulter.

**Remarque:** Les feux de freinage s'allument automatiquement lorsque le frein moteur est en opération. Le frein moteur fonctionne seulement lorsque

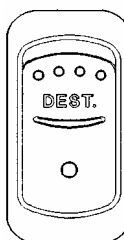
- la pédale de l'accélérateur est relâchée et
- le régime du moteur est supérieur à 750 tours par minute.

### Rétroviseurs extérieurs chauffant



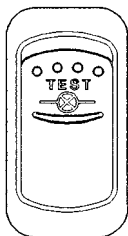
Basculer l'interrupteur vers le bas pour désembuer, dégivrer et déglacer les rétroviseurs extérieurs.

### Éclairage de l'enseigne de destination



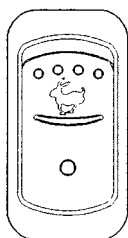
Basculer l'interrupteur vers l'arrière pour éclairer l'enseigne de destination. Voir le chapitre "Intérieur de l'autocar", page 2-1.

### Vérification du fonctionnement des lumières du tableau de bord



Une fois le moteur en marche, basculer l'interrupteur vers le bas pour s'assurer du fonctionnement des lumières du tableau de bord.

### Ralenti accéléré



Lors d'arrêts prolongés, faire tourner le moteur au ralenti accéléré en basculant l'interrupteur ci-contre vers le bas. Le régime du moteur augmentera à environ 1000 tours par minute.

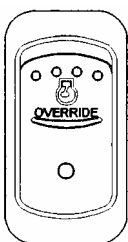
**Attention:** Avant d'arrêter le moteur, le faire tourner au ralenti normal pendant quelques minutes.

**Remarque:** Le moteur passe au ralenti normal et conserve ce régime si:

- le frein de stationnement est relâché et/ou
- la transmission est embrayée.

Cette situation prévaut tant que le frein de stationnement n'est pas appliqué de nouveau et/ou que la transmission n'est pas remise au point mort (N).

### Dispositif de dérivation de l'arrêt du moteur "OVERRIDE" et interrupteur de diagnostics du système DDEC



DISPOSITIF DE DÉRIVATION DE L'ARRÊT DU MOTEUR "OVERRIDE"

Basculer l'interrupteur pour annuler pendant 30 secondes le système d'arrêt d'urgence du moteur.

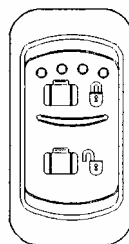
L'arrêt d'urgence du moteur peut être prolongé en basculant à nouveau l'interrupteur, avant la fin de la période en cours. Cette fonction peut être particulièrement utile en cas de panne, pour amener le véhicule dans un endroit sûr à proximité.

**Attention:** Le dispositif de dérivation de l'arrêt du moteur doit être utilisé seulement en cas d'urgence. Une utilisation abusive peut gravement endommager le moteur.

### INTERRUPTEUR DE DIAGNOSTICS DU SYSTÈME DDEC IV

Basculer momentanément l'interrupteur, lorsque le moteur tourne au ralenti ou lorsqu'il est à l'arrêt avec le commutateur d'allumage à la position "MARCHE". Le clignotement du témoin "Arrêt du moteur" ("Stop Engine") indique les codes de diagnostics actifs. Il est suivi du clignotement du témoin "Vérifier le moteur" ("Check Engine") qui indique les codes inactifs. Les codes continuent à clignoter jusqu'à ce que l'interrupteur de dérivation "OVERRIDE" soit actionné momentanément. Voir la rubrique "Codes de diagnostics du système DDEC IV" (page 8-8).

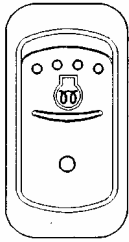
### Système optionnel de verrouillage central des compartiments à bagages



Basculer l'interrupteur vers l'avant pour verrouiller les compartiments à bagages et vers l'arrière pour les déverrouiller.

**Remarque:** Le système de verrouillage central fonctionne uniquement lorsque les serrures des compartiments à bagages ont été préalablement verrouillées à clé.

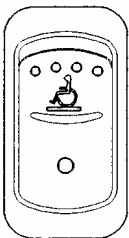
### Système auxiliaire de préchauffage (option)



Basculer l'interrupteur vers l'arrière pour mettre en fonction le système de préchauffage qui, au besoin, s'ajoute au système de chauffage central. Le système de préchauffage se met en marche et s'arrête automatiquement selon la

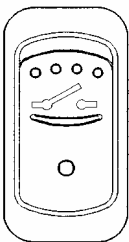
température du liquide de refroidissement. Consulter la page 4-14 pour plus de détails.

### Système de levage pour fauteuil roulant (option)



Basculer l'interrupteur vers l'arrière pour démarrer le système de levage pour fauteuil roulant. Voir le chapitre "Extérieur de l'autocar" (page 1-4).

### Interrupteur d'alimentation principal

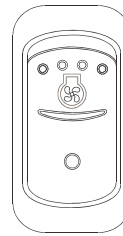


Les deux systèmes électriques de 12 volts et 24 volts sont mis sous tension à l'aide de cet interrupteur. Un témoin s'allume sur le tableau de bord lorsque la clé de contact est à la position ARRÊT.

**Attention:** Lorsque l'autocar est stationné pour la nuit ou pour une longue période, appuyer sur l'interrupteur afin de mettre les batteries hors tension.

**Remarque:** Lorsque l'interrupteur principal des batteries est ouvert (position ARRÊT), tous les équipements électriques reliés aux batteries sont mis hors tension à l'exception du moniteur et des égalisateurs des batteries, de la mémoire de l'unité de commande électronique de la transmission "World" (ECU), du module d'interface du véhicule (VIM), du système de préchauffage, du tachygraphe et du bloc d'alimentation du réfrigérateur.

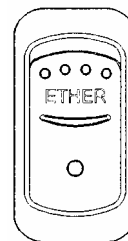
### Dérivation du ventilateur du radiateur



Appuyer sur cet interrupteur à bascule pour annuler le fonctionnement du ventilateur du radiateur. Cette commande s'avère particulièrement utile lorsque le ventilateur alterne constamment entre le fonctionnement et l'arrêt, par temps

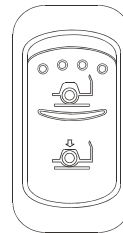
très chaud ou en montant une pente abrupte, par exemple.

### Dispositif de démarrage à froid



Actionner le dispositif de démarrage à froid en appuyant sur cet interrupteur. Consulter la rubrique "Dispositif de démarrage à froid" du chapitre "Procédure de démarrage et d'arrêt" (page 5-2) pour plus de détails.

### Abaissement et élévation de la suspension avant seulement (option)

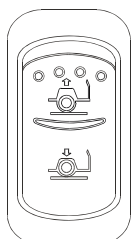


Basculer l'interrupteur vers l'arrière et le relâcher pour abaisser l'avant de l'autocar de 100 mm (4 pouces). À l'inverse, basculer l'interrupteur vers l'avant pour relever l'avant de l'autocar à sa position

normale. Voir le chapitre "Autres caractéristiques" (page 4-13).

- Basculer l'interrupteur vers l'avant et le maintenir pour élever l'avant de l'autocar de 100 mm (4 pouces). Relâcher l'interrupteur pour redescendre le véhicule à sa position normale. Voir le chapitre "Autres caractéristiques" (page 4-13).

### Abaissement de la suspension avant avec élévation de toute la suspension (option)



Pour abaisser l'avant du véhicule de 100 mm (4 pouces):

- Basculer l'interrupteur vers l'arrière et le relâcher. Basculer l'interrupteur vers l'avant pour relever la suspension à sa position normale. Voir le chapitre "Autres caractéristiques" (page 4-13).

Pour lever toute la suspension du véhicule de 100 mm (4 pouces):

- Basculer l'interrupteur vers l'avant et le maintenir. Relâcher l'interrupteur pour redescendre le véhicule à sa position normale. Voir le chapitre "Autres caractéristiques" (page 4-13).

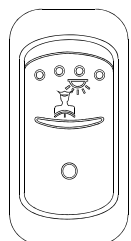
### Abaissement de la suspension complète (option)

En plus de l'une ou l'autre des deux options précédentes, il est possible que la suspension complète de votre véhicule puisse être abaissée de 100 mm (4 pouces).

Pour abaisser toute la suspension:

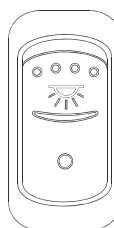
Basculer le levier de la soupape d'abaissement vers la droite. Pour de plus amples détails, voir la page 4-13.

### Éclairage de la section du conducteur



Basculer l'interrupteur vers l'arrière pour allumer les deux plafonniers avant, situés au-dessus du conducteur. Ces plafonniers sont surtout utilisés le soir lorsque les passagers montent ou descendent de l'autocar.

### Éclairage intérieur

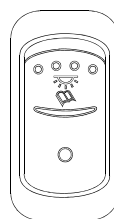


Basculer l'interrupteur à la première position vers l'arrière pour allumer les plafonniers du couloir et à la seconde pour allumer simultanément l'éclairage fluorescent et les plafonniers du couloir.

Les plafonniers du couloir sont situés sur le côté des porte-colis et les lampes fluorescentes se trouvent en dessous de ceux-ci.

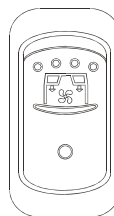
**Attention:** Éteindre l'éclairage fluorescent et les plafonniers du couloir lorsque le moteur est arrêté afin d'éviter de décharger les batteries.

### Lampes de lecture



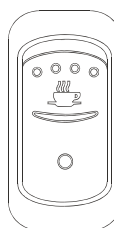
Basculer l'interrupteur vers l'arrière pour alimenter le circuit électrique des lampes de lecture et permettre aux passagers de commander l'éclairage de leur lampe personnelle. Voir le chapitre "Intérieur de l'autocar" (page 2-7).

### Registres d'air frais de plafond



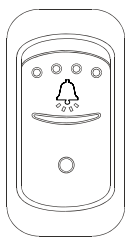
Appuyer sur ce bouton-poussoir pour permettre aux passagers d'utiliser les registres d'air frais de plafond.

### Coquerie mini-chef (option)



Basculer l'interrupteur vers l'arrière pour alimenter le circuit électrique de la coquerie.

### Sonnette d'arrêt ou de service (option)

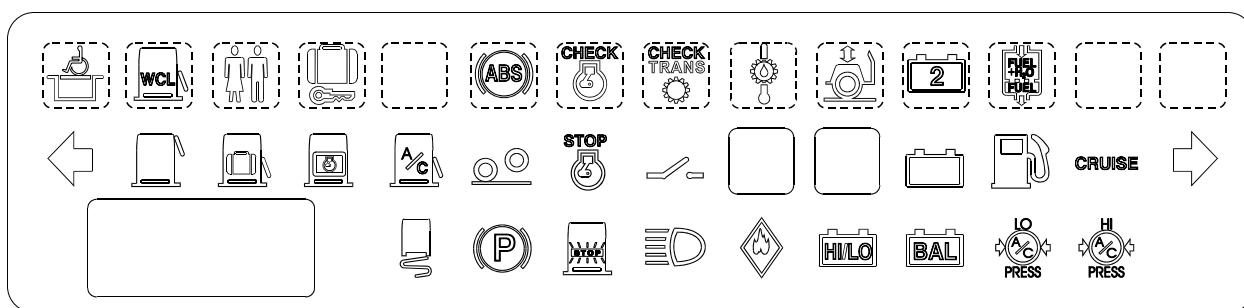


Basculer l'interrupteur vers l'arrière pour alimenter le circuit électrique de la sonnette d'arrêt ou de service. Voir le chapitre "Intérieur de l'autocar" (page 2-7).

### Enregistrement de données de voyages (TDR)

Cet équipement standard rassemble, enregistre et présente une vaste gamme d'information concernant l'utilisation du véhicule. Cette information apparaît sur un écran, situé au bas du tableau de bord, dans le centre. Consulter le chapitre "Autres caractéristiques" en page 4-5 pour obtenir plus de détails sur la mise en marche et le fonctionnement du TDR.

### Témoins lumineux



06217

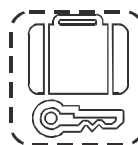
#### Élévateur de fauteuils roulants



Ce témoin s'allume lorsque le système de levage pour fauteuils roulants est alimenté en courant électrique. L'interrupteur du système est situé sur le tableau

de bord (consulter la page 3-11).

#### Témoin de verrouillage des compartiments à bagages



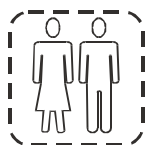
S'allume lorsque au moins un des compartiments à bagages est déverrouillé.

#### Porte d'accès pour fauteuils roulants



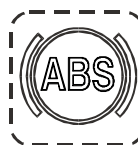
Ce témoin s'allume lorsque la porte d'accès pour fauteuils roulants est entrouverte.

#### Témoin de verrouillage de la porte du cabinet d'aisances.



S'allume lorsque la porte du cabinet d'aisances est verrouillée.

#### Système de freinage anti-blocage (ABS)



Deux motifs peuvent provoquer le déclenchement de ce témoin lumineux:

- Défectuosité du système
- Impossibilité de mettre le système ABS en fonction en raison de la vitesse insuffisante du véhicule (inférieure à 7 km/h ou 4 mi/h). Dès que le véhicule atteint 7 km/h (4 mi/h), le voyant lumineux s'éteint.

Voir le chapitre "Autres caractéristiques" en page 4-12 pour plus de renseignements au sujet de l'utilisation des freins anti-blocage.



### Vérifier le moteur



Le fonctionnement de ce témoin lumineux est testé chaque fois que le commutateur d'allumage est tourné à la position "MARCHE". Le témoin s'allume alors pendant 5 secondes.

S'il demeure allumé pendant plus de 5 secondes ou s'il s'allume en cours de route, c'est là un signe que le système de commande électronique Déroit Diesel "DDEC" a détecté un problème mineur. Le témoin demeure allumé jusqu'à ce que la déféctuosité soit corrigée. Un code de diagnostics est enregistré en mémoire. Le témoin "vérifier le moteur" peut servir pour l'identification du problème. Consulter la rubrique "Codes de diagnostics du système DDEC IV" du chapitre "Information technique" (page 8-8).

### Vérifier la transmission (CHECK TRANS)



S'allume momentanément lorsque le commutateur d'allumage est tourné à la position "MARCHE" pour fin de vérification du fonctionnement de

l'ampoule. Le témoin devrait s'éteindre après deux secondes.

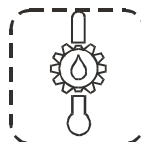
Lorsque l'unité de commande électronique (ECU) détecte une condition anormale d'opération, le témoin "CHECK TRANS" s'allume, le sélecteur de vitesses émet de courts signaux pendant 8 secondes et les changements de rapport sont bloqués. L'écran d'affichage du sélecteur n'affiche plus rien sous "SELECT".

Dans ces circonstances, conduire l'autocar à la prochaine aire de service disponible pour obtenir de l'aide. L'unité de commande ne répond pas au sélecteur tant que les limitations opérationnelles de la transmission sont actives (i.e., les changements de rapport peuvent être restreints). Les changements de direction et de rapport à partir du point mort ou vers ce dernier ne sont plus possibles.

À chaque fois que le témoin "CHECK TRANS" s'allume, l'unité de commande enregistre un code de diagnostics. Le code peut être identifié à l'écran du sélecteur ou en utilisant un outil de diagnostics. Consulter la rubrique "Codes de diagnostics de la transmission WORLD (WT)", du chapitre "Information technique" (page 8-13).

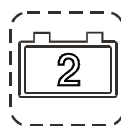
**Remarque:** Le témoin peut également s'allumer au démarrage lorsqu'il fait très froid. Consulter la rubrique "Préchauffage de la transmission "World" (WT)" en page 5-3.

### Haute température de l'huile du ralentisseur de la transmission



Ce témoin s'allume lorsque la température de l'huile de la transmission est trop élevée. Désactiver le ralentisseur pour permettre à l'huile de refroidir.

### Indicateur de charge du système secondaire



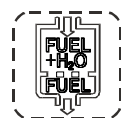
Ce voyant s'allume lorsque l'alternateur secondaire est défectueux.

### Suspension avant en mouvement



Ce témoin s'illumine lorsque le système d'abaissement de la suspension avant est en fonction. Un signal sonore accompagne également cette manœuvre.

### Séparateur d'eau du système d'alimentation en carburant du moteur



Le témoin ci-contre s'allume lorsque le séparateur doit être vidangé. Voir le chapitre "Soins et entretien" (page 7-9).

### Clignotant gauche



Clignote lorsqu'un virage à gauche ou un changement de voie est signalé. Les clignotants sont commandés à l'aide du levier à fonctions multiples. Consulter la

rubrique "Commandes sur la colonne de direction" dans ce chapitre (page 3-21).

### Fenêtre ouverte



Dès qu'une fenêtre s'ouvre, ce voyant s'illumine.



**Porte de compartiment à bagages ouverte**



Ce voyant s'illumine lorsqu'une porte des compartiments bagages est ouverte.

**Porte du compartiment moteur ouverte (" DOOR AJAR ")**



Ce voyant s'illumine lorsqu'une porte du compartiment moteur est ouverte.

**Porte du compartiment de chauffage/ climatisation entrouverte**



Ce voyant s'allume lorsque la porte du compartiment de chauffage et de climatisation est ouverte.

**Essieu porteur relevé (option)**



Lorsque l'essieu porteur est relevé, ce témoin lumineux s'allume et est accompagné d'un signal sonore.

**Arrêter le moteur (" Stop Engine ")**



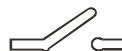
S'allume lorsque le commutateur d'allumage est tourné à la position " MARCHE ", pour vérifier le fonctionnement de l'ampoule

et le système " DDEC IV ". Le témoin devrait s'éteindre après 5 secondes. Le témoin demeure allumé plus de 5 secondes ou s'allume durant le voyage, lorsque le système de commande électronique Détroit Diesel " DDEC " détecte un problème majeur. Lorsqu'un problème est détecté, le moteur commence automatiquement à perdre graduellement de sa puissance pour s'arrêter après 30 secondes.

L'arrêt d'urgence du moteur peut être contourné en utilisant l'interrupteur de dérivation de l'arrêt du moteur " OVERRIDE " situé sur le tableau de bord inférieur gauche.

**Remarque:** Lorsque le moteur est arrêté, il ne peut être remis en marche avant que le problème ne soit résolu. Un code de diagnostics est enregistré en mémoire. Le témoin arrêt du moteur peut servir pour l'identification du problème. Consulter la rubrique " Codes de diagnostics du système " DDEC IV " du chapitre " Information technique " (page 8-8).

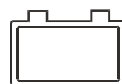
**Témoin de mise sous tension des circuits électriques**



Le témoin de mise sous tension des circuits électriques s'allume

lorsque le commutateur d'allumage est à la position " Arrêt " (OFF) et que les circuits électriques principaux de 12 et de 24 volts sont sous-tension. Ce témoin s'éteint en actionnant l'interrupteur principal des batteries situé sur le tableau de bord.

**Charge des batteries**



S'allume lorsque l'alternateur ne fonctionne pas correctement.

**Bas niveau de carburant**



S'allume lorsqu'il reste environ 45 litres (12 gallons US.) dans le réservoir. Il est recommandé de ne pas franchir plus de 100

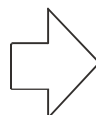
kilomètres (62 milles) alors que le témoin est allumé. Faire le plein dès que possible.

**Régulateur de la vitesse de croisière**



Ce témoin lumineux apparaît lorsque le régulateur de la vitesse de croisière est en fonction.

**Clignotant droit**



Clignote lorsqu'un virage à droite ou un changement de voie est signalé. Les clignotants sont commandés à l'aide du levier à

fonctions multiples. Consulter la rubrique " Commandes sur la colonne de direction " dans ce chapitre, en page 3-21.

### Risque de chaussée glacée



Ce voyant clignote pendant environ 10 secondes lorsque la température extérieure passe de 2 °C à 1 °C (35 °F à 34 °F).

### Frein d'urgence / de stationnement



S'allume lorsque le frein d'urgence / de stationnement est appliqué. La soupape de commande est située sur le panneau latéral gauche.

### Feux de freinage



Ce témoin apparaît sur le tableau de bord chaque fois que les freins de services sont appliqués.

### Phares de route



Ce témoin indique que les phares de route sont en utilisation. De même que les feux de croisement, les feux de route se

sélectionnent à l'aide du levier de commandes à fonctions multiples. Consulter la rubrique "Commandes sur la colonne de direction" dans ce chapitre en page 3-21.

### Détecteurs d'incendie du compartiment moteur



Ce témoin permet de signaler un incendie dans le compartiment moteur.

**Remarque:** Pour la localisation des extincteurs, voir le chapitre "Situations d'urgence", en page 6-3.

### Témoin de haute ou basse tension des batteries



S'allume lorsque la tension des batteries est supérieure à 30 volts ou inférieure à 24 volts.

**Remarque:** Il est normal que le témoin s'allume pendant quelques secondes au démarrage puisque la tension des circuits diminue lorsque le démarreur est actionné.

### Déséquilibre de la tension des batteries



Ce témoin lumineux apparaît lorsque la tension des batteries n'est pas équilibrée.

**Remarque:** Si le témoin de déséquilibre de la tension des batteries s'allume, s'assurer que les disjoncteurs d'équilibreur de batteries sont réarmés avant de demander de l'aide. Après le réarmement des disjoncteurs, attendre 15 minutes pour permettre le retour à l'équilibre des batteries. Les disjoncteurs sont situés dans le compartiment des batteries.

### Faible pression du système de climatisation (A/C)



Lorsque la pression du système de climatisation est trop basse, ce témoin lumineux s'allume, le compresseur est débrayé et le ventilateur du condenseur s'arrête.

**Remarque:** À basse température, il est possible et normal que le témoin s'allume en cours de route.

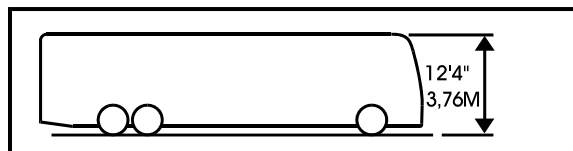
### Haute pression du système de climatisation (A/C)



Lorsque la pression du système de climatisation est trop haute, ce témoin apparaît et le compresseur est débrayé. Quant au ventilateur du condenseur, il continue de fonctionner.

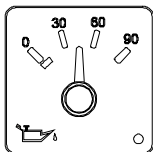
**Remarque:** À haute température, il est possible que le témoin s'allume en cours de route. Ce phénomène est normal.

### Information sur la hauteur du véhicule.



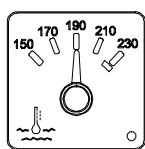
## Instruments

### Manomètre de pression d'huile du moteur



Cet instrument indique la pression d'huile du moteur. Une lecture normale devrait varier entre 345 et 483 kPa (50 et 70 lb/po<sup>2</sup>) à une vitesse de 90 km/h (55 mi/h).

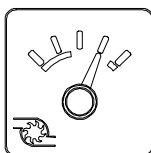
### Indicateur de température du liquide de refroidissement du moteur



Cet indicateur permet de connaître la température du liquide de refroidissement du moteur. Celle-ci devrait normalement se situer entre 76 °C et 90 °C (170 °F et 195 °F).

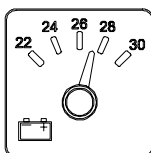
**Attention:** Le moteur surchauffera si la température du liquide de refroidissement dépasse 102°C (215°F). Dans ces circonstances, ranger l'autocar sur l'accotement et laisser refroidir le moteur.

### Turbo



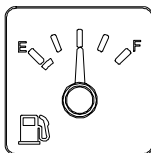
Ce cadran indique la pression du turbo en lb/po<sup>2</sup>. Celle-ci varie en fonction de la révolution du moteur et de la charge du véhicule.

### Voltmètre, système de 24 volts



Ce voltmètre permet de connaître la tension du système électrique de 24 volts. Lorsque le moteur est en marche, la tension devrait osciller entre 26,5 et 28,0 volts.

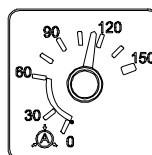
### Indicateur du niveau de carburant



Cet indicateur signale de façon approximative la quantité de carburant dans le réservoir. Il est déconseillé de conduire lorsque la lecture est inférieure au 1/8 du contenu total du réservoir.

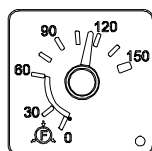
**Remarque:** Le témoin de bas niveau de carburant sur le tableau de bord central s'allume lorsqu'il reste environ 45 litres (12 gallons É-U.) de carburant dans le réservoir. Selon la vitesse et la charge du véhicule, l'autonomie maximale de l'autocar, au moment où le témoin s'allume, est estimée à 100 kilomètres (60 milles).

### Manomètre du circuit d'alimentation des accessoires



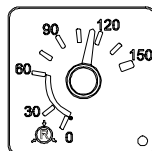
Ce cadran indique la pression d'air du circuit desservant les accessoires. La pression normale d'opération se situe entre 655 et 860 kPa (95 à 125 lb/po<sup>2</sup>).

### Manomètre du circuit pneumatique primaire



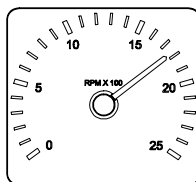
Ce cadran indique la pression d'air du circuit pneumatique primaire. La lecture normale devrait varier entre 655 et 860 kPa (95 et 125 lb/po<sup>2</sup>).

### Manomètre du circuit pneumatique secondaire



Indique la pression d'air du circuit pneumatique secondaire. La lecture normale devrait varier entre 655 et 860 kPa (95 et 125 lb/po<sup>2</sup>).

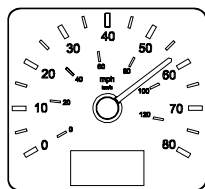
### Tachymètre



Indique le régime du moteur en centaines de révolutions par minute (RPM x 100).

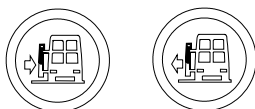
Le tachymètre sert de guide pour les changements de rapport et permet également de prévenir une surrévolution du moteur lors de l'utilisation du frein moteur ("Jacobs") dans une descente. Le régime maximal admissible est de 2 450 tours par minute

### Indicateur de vitesse



Indique la vitesse de l'autocar en kilomètres par heure (km/h) et en milles par heure (mi/h). Le compteur kilométrique digital indique la distance parcourue par l'autocar en kilomètres ou en milles (modèle É.-U.).

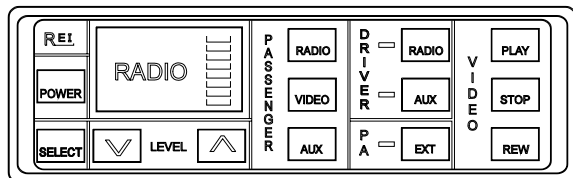
### Contrôle de la porte avant



Appuyer sur l'interrupteur de couleur rouge pour ouvrir la porte avant du véhicule et sur le vert pour la fermer.

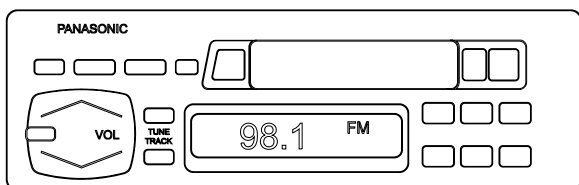
**Avertissement:** Afin d'éviter d'endommager son mécanisme, s'assurer qu'aucun objet n'obstrue la porte au moment de son ouverture.

### Système de contrôle 2000



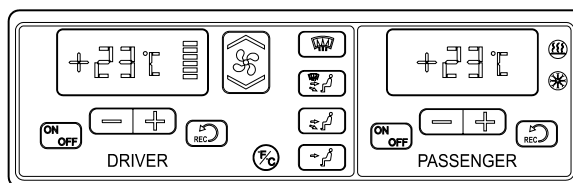
Ce système permet au conducteur de contrôler de façon indépendante le volume des haut-parleurs de sa section et de celle des passagers. Ce système permet également de gérer le fonctionnement du vidéo et des systèmes auxiliaires, tels le DVD.

### Radio



En raison de la diversité des modèles de radio disponibles sur le marché, se référer au manuel fourni par le fabricant de votre radio pour connaître son fonctionnement.

### Unité de contrôle du chauffage et de la climatisation



L'intérieur de l'autocar est pressurisé par le système de chauffage et de climatisation. Le débit d'air et les commandes divisent l'intérieur de l'autocar en deux zones, soit :

- La section du conducteur incluant le dégivreur;
- La section des passagers.

La pressurisation de l'intérieur de l'autocar aide à prévenir l'introduction de la poussière et de l'humidité.

Chaque zone comporte ses propres conduites qui assurent l'admission, la recirculation et l'évacuation de l'air. La section des passagers comporte également un ventilateur dans le cabinet d'aisances pour faire circuler de l'air frais et contrôler la température à l'intérieur du cabinet en utilisant l'air ambiant de l'autocar. Le ventilateur agit comme évent principal pour tout l'autocar.

Pour être en mesure d'utiliser les commandes de chauffage et de ventilation, le moteur du véhicule doit être en marche.

Les paramètres sélectionnés au moment de l'arrêt du véhicule seront gardés en mémoire pour une prochaine utilisation.

À chaque mise en marche, le système de chauffage et de climatisation procède à son auto-examen. Le résultat de cet examen apparaît sous forme de code de diagnostic à l'écran ou via le clignotement des interrupteurs.

**Avertissement:** Maintenir la température de la section du conducteur en dessous de 22°C (72°F). Une température plus élevée peut entraîner la somnolence et diminuer les capacités du conducteur. Maintenir la température entre 20°C et 22°C (68°F et 72°F).

**Remarque:** Pour actionner le système de climatisation lorsque l'autocar est arrêté, faire tourner le moteur au ralenti accéléré. Lorsque le

système de climatisation fonctionne, garder la porte et les fenêtres fermées.

Afin de prévenir la décharge des batteries, le système de chauffage/climatisation ne fonctionne pas lorsque le système de charge des batteries est défectueux.

Lorsque le système de climatisation est en marche, stationner l'autocar à au moins 1,5 m (4pi) des autres autocars, de façon à assurer une ventilation suffisante dans les faisceaux du condenseur.

Les unités de contrôle du chauffage et de la ventilation de la section du conducteur ou des passagers peuvent être mises en fonction en appuyant sur les boutons-poussoirs décrits ci-après.

### Chauffage



Ce voyant s'allume lorsque le chauffage du véhicule est en marche.

### Climatisation



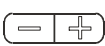
Ce voyant s'illumine lorsque la climatisation du véhicule est en opération.

### Ventilateur



Le ventilateur du conducteur peut fonctionner à six différentes vitesses. Augmenter la vitesse du ventilateur en appuyant sur la portion supérieure du bouton-poussoir et sur la portion inférieure pour la réduire.

### Ajustement de la température



La section du conducteur et celle des passagers possèdent chacune un

contrôle indépendant de la température ambiante. Pour augmenter la température, appuyer sur le signe positif + et sur le signe négatif - pour la diminuer. Les températures pouvant être sélectionnées s'échelonnent de 12°C à 28°C (55 °F à 85 °F).

### Recirculation d'air



Appuyer sur ce bouton-poussoir pour mettre en marche la recirculation de l'air dans la section du conducteur ou des passagers. Le témoin lumineux de ce bouton-poussoir indique son fonctionnement.

### Contrôle de la section du conducteur

#### Dégivreur de pare-brise



Cette commande sert à diriger l'air vers le dégivreur du pare-brise.

#### Ouverture de tous les registres



Lorsque ce bouton est enfoncé, de l'air circule au niveau des pédales, du tableau de bord et permet aussi de dégivrer le pare-brise.

#### Circulation d'air: tableau de bord et pédales



Lorsque ce bouton est enfoncé, de l'air circule au niveau du tableau de bord et des pédales.

#### Circulation d'air: tableau de bord



Lorsque ce bouton est enfoncé, de l'air circule au niveau du tableau de bord seulement.

#### Sélection des unités de mesure de la température



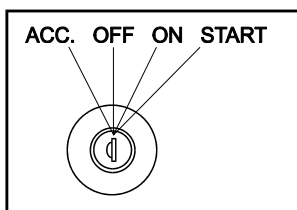
Ce bouton-poussoir permet d'opter pour une mesure de la température en unités métriques ou impériales.

### Intensité lumineuse du tableau de bord



Tourner le bouton dans le sens horaire pour augmenter l'intensité lumineuse de l'éclairage du tableau de bord et dans le sens anti-horaire pour la diminuer.

### Commutateur d'allumage



**Remarque:**  
*L'autocar peut être équipé d'un commutateur d'allumage ne nécessitant pas de clé de contact.*

Le commutateur comporte 4 positions :

- ACCESSOIRES

Pour faire fonctionner les accessoires, tourner la clé dans le sens anti-horaire. À cette position, la clé ne peut être retirée du commutateur.

- ARRÊT (OFF)

À la position ARRÊT, il n'y a aucun contact d'allumage. La clé peut être retirée du commutateur.

- MARCHE (ON)

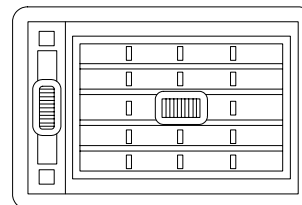
Pour commuter à la position " MARCHE ", tourner la clé dans le sens horaire à la première position. L'allumage est activé. À cette position, la clé ne peut être retirée du commutateur.

- DÉMARRAGE (START)

Tourner la clé de contact dans le sens horaire, à la deuxième position et la relâcher dès la mise en marche du moteur. La clé retournera automatiquement à la position MARCHE. Si le moteur n'a pas démarré, tourner la clé à la position ARRÊT avant d'essayer de redémarrer.

**Attention:** Afin d'éviter une surchauffe du démarreur, ne pas actionner le démarrage plus de 15 secondes à la fois. Laisser refroidir environ une minute avant d'essayer à nouveau.

### Registres d'air réglables



La section du conducteur comporte trois registres d'air dont l'orientation est ajustable. Utiliser les boutons-poussoirs décrits en page 3-18 pour ajuster la température de l'air.

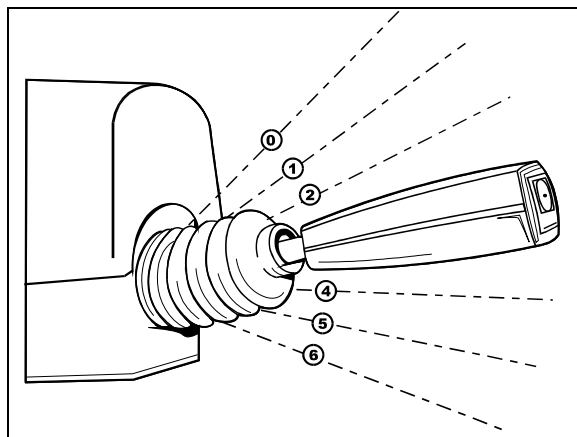
### Compartiments du conducteur

Ces deux compartiments permettent de ranger divers objets de petites tailles. Le compartiment supérieur permet de loger de façon stable un verre ou une tasse, alors que le compartiment inférieur, de plus grande taille, peut être verrouillé et inclut une prise de courant de 12 volts.

### Prise de branchement du lecteur de diagnostics (Diagnostic Data Reader, DDR)

Pour faciliter la détection de pannes des systèmes DDEC, Transmission World et ABS, et pour accéder aux données enregistrées en mémoire dans le module de commande électronique (ECM), un lecteur de diagnostics (DDR) (non fourni par le fabricant) peut être raccordé à la prise du DDR. Un manuel de l'utilisateur est fourni avec le lecteur de diagnostics (optionnel).

## Ralentisseur de la transmission



LEVIER DU RALENTISSEUR

23132

### Utilisation du ralentisseur de transmission

Le ralentisseur de transmission peut être mis en fonction de deux différentes façons, selon que la pédale de frein est enfoncée ou non.

#### Méthode #1: mise en fonction du ralentisseur à l'aide du levier

Relâcher la pédale de frein et basculer l'interrupteur du ralentisseur de transmission vers le bas. Actionner ensuite le levier dans le sens horaire, de la première à la sixième position, selon les besoins.

**Remarque:** Le levier du ralentisseur est situé à droite, sur la colonne de direction.

L'efficacité de chacune des positions est la suivante :

Position	Efficacité (%)
Initiale	0
1 <sup>ère</sup>	16
2 <sup>ème</sup>	33
3 <sup>ème</sup>	49
4 <sup>ème</sup>	71
5 <sup>ème</sup>	89
6 <sup>ème</sup>	100

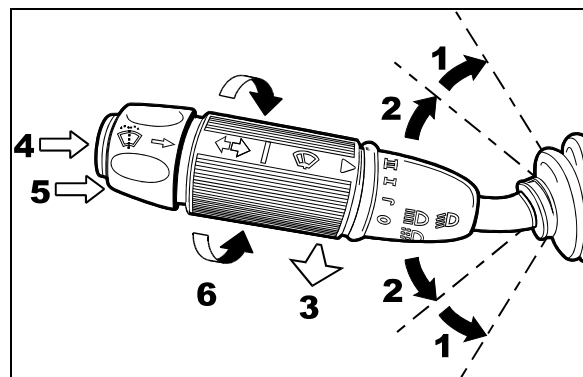
#### Méthode #2: Mise en fonction à l'aide de la pédale de frein

Relâcher d'abord la pédale de l'accélérateur. Basculer ensuite l'interrupteur du ralentisseur de transmission vers le bas et laisser le levier du ralentisseur à la position initiale. Plus la pédale de frein est enfoncée, plus le ralentisseur est efficace. Voir le chapitre "Autres caractéristiques" en page 4-12.

**Remarque:** Dès que les roues d'un véhicule muni de freins anti-blocage ("ABS") commencent à bloquer, le ralentisseur est automatiquement désactivé et ce, jusqu'à ce que les roues recommencent à tourner librement.

## Commandes sur la colonne de direction

### Levier de commande à fonctions multiples



LEVIER À FONCTIONS MULTIPLES

23133

Le levier de commande à fonctions multiples sert à actionner les instruments suivants :

#### Clignotants

Soulever le levier à la seconde position pour signaler un virage à droite et l'abaisser à la seconde position pour signaler un virage à gauche. Le levier revient automatiquement à sa position initiale lorsque le virage est complété.

#### Changement de voie

Soulever ou abaisser partiellement le levier jusqu'à ce que la flèche verte clignote. Le maintenir ainsi jusqu'à ce que le changement de voie soit effectué. Le levier revient à sa position initiale lorsqu'il est relâché.

## COMMANDES ET INSTRUMENTS

### Phares de route et feux de croisement

Les phares de route et les feux de croisement se sélectionnent respectivement en poussant le levier vers le tableau de bord ou en le tirant vers soi.

### Appel de phares

Pour faire un appel de phares, tirer momentanément le levier vers soi et le relâcher.

### Feux de courtoisie

Les feux de gabarit et de position peuvent être allumés ou éteints momentanément en enfonçant le bouton-poussoir situé sur l'extrémité du levier.

### Commande des lave-glaces

Appuyer sur la bague à l'extrémité du levier pour actionner les lave-glaces. Les essuie-glaces sont automatiquement actionnés. Lorsque la bague est relâchée, les gicleurs s'arrêtent immédiatement, mais les essuie-glaces repassent deux fois pour essuyer les pare-brise.

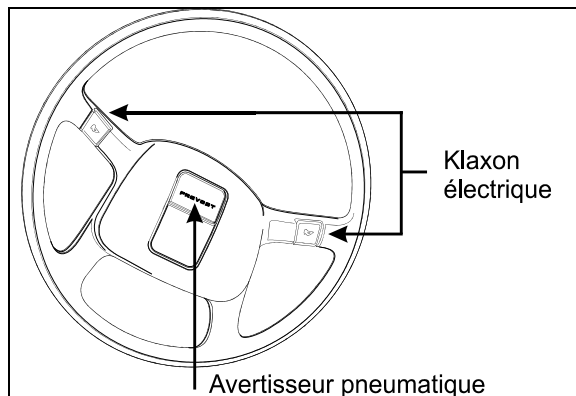
**Avertissement:** Par temps froid, réchauffer les pare-brise à l'aide du dégivreur avant d'utiliser les lave-glaces, afin de prévenir la formation de givre et de buée, qui réduirait la visibilité.

**Attention:** Pour éviter d'endommager le mécanisme de la pompe, ne pas faire fonctionner les lave-glaces lorsque le niveau du liquide est insuffisant.

### Essuie-glaces inférieurs

Pour actionner en mode continu les deux essuie-glaces des pare-brise inférieurs, tourner le levier de commande autour de son axe dans le sens anti-horaire. La première position actionne les essuie-glaces à basse vitesse et la seconde, à une vitesse plus rapide. Tourner le levier dans le sens horaire pour actionner le mode intermittent de balayage.

**Attention:** Pour prolonger la durée de vie des balais d'essuie-glaces et éviter de rayer le verre des pare-brise, ne pas faire fonctionner les essuie-glaces lorsque les pare-brise sont secs. Libérer toujours délicatement les balais coincés par le gel avant de les utiliser.



VOLANT

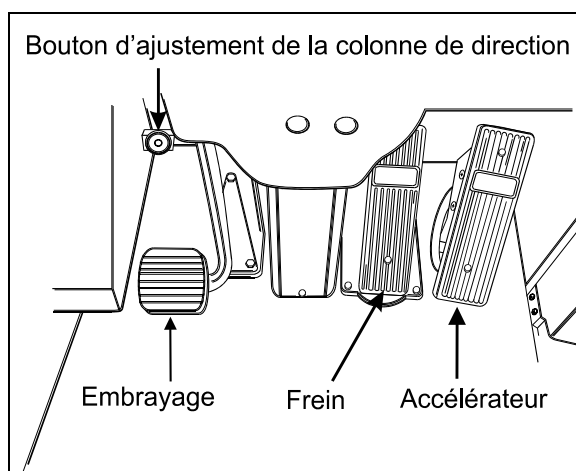
### Klaxon électrique

Pour actionner le klaxon électrique, appuyer sur un des boutons situés aux extrémités du volant. En milieu urbain, opter pour ce klaxon plutôt que pour l'avertisseur pneumatique qui est beaucoup plus bruyant.

### Bouton de l'avertisseur pneumatique

Pour actionner l'avertisseur pneumatique, appuyer sur le bouton situé au centre du volant. En cas de besoin en milieu urbain, utiliser le klaxon électrique plutôt que l'avertisseur pneumatique.

### Commandes aux pieds



COMMANDES AUX PIEDS

348F



## Freins

### Freins de service

L'autocar est équipé d'un double système de freinage. Les freins avant fonctionnent indépendamment des freins arrière. Le double système de freinage devient un système de freinage modulé, lors d'une baisse de pression au niveau du système de freinage arrière.

Les freins de service s'actionnent en appuyant sur la pédale des freins. La force de freinage augmente proportionnellement à la pression appliquée sur la pédale. Consulter la rubrique "Système de freinage anti-blocage (ABS)" du chapitre "Autres caractéristiques" en page 4-12.

Dès qu'une pression est exercée sur la pédale des freins, les feux de freinage s'allument.

Pour un freinage efficace et sécuritaire, la pression d'air du système devrait atteindre au moins 655 kPa (95 lb/po<sup>2</sup>) dans chacun des circuits primaire et secondaire.

Un témoin lumineux s'allume et un signal sonore est émis lorsque la pression d'air dans l'un ou l'autre des circuits, primaire ou secondaire, descend sous 483 kPa (70 lb/po<sup>2</sup>). Dans ces circonstances, arrêter l'autocar puis rechercher et corriger le problème avant de repartir.

**Avertissement:** Signaler immédiatement tout problème ou mauvais fonctionnement du système de freinage au personnel responsable de l'entretien de l'autocar.

**Avertissement:** Ne pas pomper la pédale de freins. Cette pratique n'augmente pas l'efficacité du freinage, mais diminue sensiblement la pression dans les réservoirs réduisant ainsi l'efficacité des freins.

**Attention:** Conduire en laissant le pied appuyer sur la pédale des freins dans une situation autre que de freinage peut faire surchauffer les freins, endommager et user les composantes des freins, et en réduire l'efficacité.

### Combinaison des freins de stationnement et d'urgence

Consulter la rubrique "Freins de stationnement et d'urgence" en page 6-5.

### Pédale de l'accélérateur

Permet de faire varier le régime du moteur.

**Remarque:** Ne fonctionne pas lorsque la porte avant est ouverte.

### Pédale d'embrayage

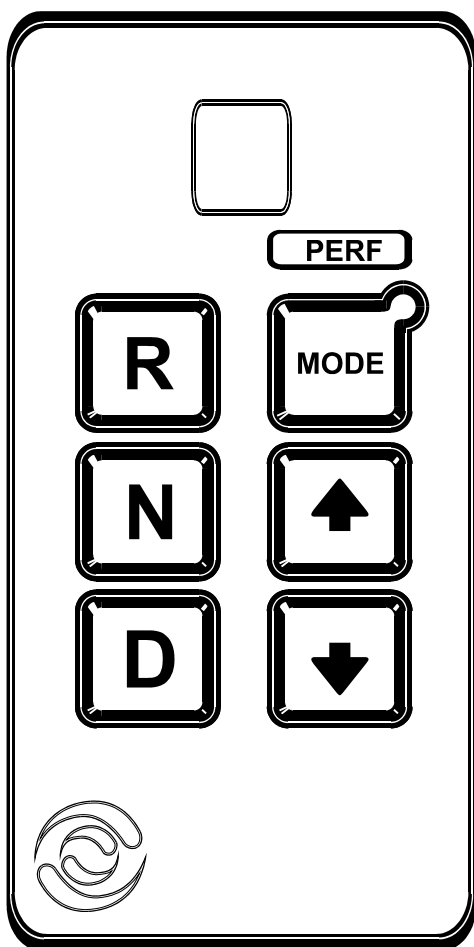
Permet d'embrayer et de débrayer la transmission manuelle ou semi-automatique.

## Transmission automatique

La conduite et l'utilisation d'un autocar équipé d'une transmission automatique se comparent à celles d'une voiture avec transmission automatique. Le rapport de démultiplication du convertisseur de puissance change automatiquement à mesure que la vitesse du véhicule augmente. Quant aux changements de rapport, ils s'effectuent au besoin selon la vitesse du véhicule et la position de l'accélérateur. Afin d'optimiser les performances et la maniabilité de l'autocar, le ratio approprié devrait être sélectionné en fonction de la vitesse de conduite.

### Sélection des rapports

Le sélecteur de vitesse à boutons-poussoirs permet d'opter pour le point mort (N), le rapport de marche arrière (R) ou les rapports de marche avant. Lorsqu'un rapport de marche avant est choisi, la transmission passe au rapport le plus bas. À mesure que les conditions le permettent, le sélecteur effectue les changements de rapport et l'écran digital indique le rapport auquel la transmission est en prise.



SÉLECTEUR DE VITESSE

07025

L'utilisation de chacun des boutons-poussoirs du sélecteur de vitesses se fait de la façon suivante:

- Sélectionner le rapport de **MARCHE ARRIÈRE** en appuyant sur “ R ”.
- Sélectionner le **POINT MORT** en appuyant sur “ N ”. Le rebord extérieur du bouton-poussoir point mort (N) est légèrement surélevé pour faciliter la sélection de ce rapport au simple toucher. Il n'est pas nécessaire d'appuyer sur ce bouton avant de démarrer le moteur.
- Sélectionner la gamme des rapports de **MARCHE AVANT** en appuyant sur “ D ”. Le rapport de marche avant supérieur s'affiche à l'écran, sous *SELECT* et la transmission est embrayée au rapport adéquat tel qu'indiqué sous *MONITOR*.
- Appuyer respectivement sur la flèche vers le haut (▲) et sur la flèche vers le bas (▼) pour

sélectionner un rapport supérieur ou inférieur. Lorsque le bouton-poussoir est maintenu, le sélecteur continue à changer de rapport jusqu'à ce que le bouton soit relâché ou jusqu'à ce qu'il atteigne un rapport maximum ou minimum.

### Utilisation du bouton-poussoir “ MODE ”

De la première à la quatrième vitesse, les modes **ÉCONOMIE** et **PERFORMANCE** sont équivalents. Les changements de vitesse s'effectuent alors que la révolution du moteur atteint environ 2000 tours/minute.

Quant aux passages à la cinquième et à la sixième vitesse, ils s'effectuent lorsque le moteur tourne à 1700 révolutions/minute en mode **ÉCONOMIE** et à 2000 tours/minute en mode **PERFORMANCE**.

En montées et descentes, il est préférable de sélectionner le mode **PERFORMANCE**. En effet, dans ce mode la transmission rétrograde plus rapidement.

Dans la plupart des cas, le système de contrôle protège la transmission des abus. Des actions telles le passage en rapport inférieur lorsque le moteur tourne au ralenti accéléré ou à haute vitesse sont empêchées.

### ÉCONOMIE (STATU QUO)

Cette séquence est sélectionnée par défaut dès que le moteur démarre. Elle est généralement utilisée pour la conduite de l'autocar en situation normale.

### PERFORMANCE

Appuyer sur le bouton-poussoir “ MODE ” pour activer le mode **PERFORMANCE** qui a été programmé sur l'unité de commande électronique (ECU). Un témoin lumineux “ MODE ON ” s'affiche à l'écran du sélecteur, lorsque le mode **PERFORMANCE** est sélectionné.

**Remarque:** L'utilisation du mode **ÉCONOMIE (statu quo)** est recommandée sur des autoroutes, en région plane ou pour diminuer la consommation de carburant aux rapports de vitesse supérieurs.

## Fonctionnement

Lorsqu'une des touches du sélecteur de vitesse est enfoncée, un signal sonore se fait entendre et la touche s'illumine pour indiquer que la transmission est prête à fonctionner au rapport choisi. Si le système de commande électronique détecte une défektivité de fonctionnement, un signal sonore est émis pendant 5 secondes et le témoin "CHECK TRANS" s'illumine sur le tableau de bord. Ceci dans le but d'avertir le conducteur que la transmission est maintenue en prise. Lorsqu'une autre touche est enfoncée, le signal sonore se fait entendre jusqu'à ce que le rapport précédent soit de nouveau sélectionné.

**Remarque:** Le témoin "CHECK TRANS" s'allume momentanément lorsque le commutateur d'allumage est tourné à la position "MARCHE" pour fin de vérification du fonctionnement de l'ampoule. Le témoin devrait s'éteindre après deux secondes. Le témoin "CHECK TRANS" demeure allumé lorsque l'unité de commande électronique (ECU) détecte une défektivité d'opération. Si le problème disparaît, le témoin s'éteint mais un code de diagnostics demeure enregistré en mémoire.

### A) Marche arrière (R)

Le rapport de marche arrière (R) sert à faire reculer l'autocar. Lorsque ce rapport est choisi, le sélecteur s'illumine et un signal sonore de marche arrière se fait entendre. Immobiliser complètement l'autocar avant de passer de la marche avant (D) à la marche arrière (R) ou vice versa.

### B) Point mort (N)

Utiliser cette position lors du démarrage du moteur. Sélectionner le point mort (N) lorsque le moteur tourne au ralenti pendant de longues périodes ou pour effectuer les rondes de sécurité ou la vérification des accessoires. S'assurer que le frein de stationnement est appliqué. Le sélecteur de vitesses de la transmission "World" (WT) sélectionne automatiquement le point mort (N) chaque fois que le commutateur d'allumage est tourné à la position "MARCHE" (ON) ou après un arrêt du moteur.

**Attention:** Ne pas laisser tourner le moteur au ralenti (environ 550 tours/minute) pendant de longues périodes. Utiliser plutôt le ralenti accéléré (environ 1000 tours/minute).

**Avertissement:** Appliquer toujours le frein de stationnement avant de quitter le siège du conducteur.

**Attention:** Ne pas laisser la transmission au point mort (N) dans une pente. Cette pratique peut causer des dommages à la transmission. De plus, le frein moteur ne fonctionne pas lorsque la transmission est au point mort (N).

### C) Marche avant (D)

Appuyer sur le bouton-poussoir de marche avant (D) lors de conditions normales de conduite. La transmission passe au premier ou au second rapport et sélectionne automatiquement les rapports supérieurs avec l'augmentation de la vitesse. La transmission rétrograde automatiquement avec la diminution de la vitesse. Dans le cas d'un blocage de la conduite ou des freins sur une surface glissante, l'unité de commande électronique (ECU) active le fonctionnement du convertisseur, c'est-à-dire désactive le système de verrouillage, et empêche la rétrogradation pendant une période présélectionnée ou jusqu'à ce que la vitesse de rotation des roues soit revenue à la normale.

**Remarque:** Le conducteur devrait normalement laisser la transmission changer de rapport automatiquement, mais des changements de rapport manuels peuvent être effectués de la manière décrite ci-après.

### D) Quatrième (4) et troisième (3) rapports

Sélectionner ces rapports lors de conduite sur des pentes modérées ou lorsque les conditions de charge ou la densité de la circulation limitent la vitesse de l'autocar.

### E) Second (2) rapport

Ce rapport est particulièrement utile dans des conditions d'encombrement de la circulation. Le véhicule démarre au premier rapport et la transmission passe de façon automatique au second. La transmission revient automatiquement au premier rapport dès qu'un ralentissement survient. Les rapports inférieurs fournissent l'effet maximal du frein moteur et du ralentisseur de la transmission (plus le rapport est bas, meilleur est l'effet de freinage du frein moteur ou du ralentisseur de la transmission). Se référer aux options "Frein Moteur JACOBS" et "Ralentisseur de la Transmission" en page 4-11.

### F) Premier (1) rapport

Sélectionner ce rapport lorsqu'une pente abrupte impose un contrôle de la vitesse du véhicule ou encore pour dégager l'autocar de la boue ou de la neige. Rappelons que ce rapport fournit l'effet de freinage maximal du frein moteur et du ralentisseur de la transmission. Aux rapports inférieurs (1,2,3 et 4), la transmission n'admet pas le changement au rapport suivant tant que la vitesse admissible n'est pas atteinte.

**Attention:** Les freins de service (pédale au pied) ne devraient pas être utilisés pour contrôler la vitesse de l'autocar lors de longues descentes sur des pentes abruptes. Utiliser plutôt les rapports de transmission inférieurs en combinaison avec le ralentisseur de la transmission ou le frein moteur. La vitesse du moteur ne devrait cependant pas excéder 2450 tours/minute. Cette procédure évite la surchauffe des freins et assure leur efficacité en cas d'urgence.

### Transmission manuelle 6 ou 7 vitesses

La transmission manuelle comporte 6 ou 7 rapports de marche avant (incluant un premier rapport de progression lente), et un de marche arrière.

**Remarque:** Le couplage d'une transmission SPICER 7 vitesses #PS145-7A est prévu avec le moteur SÉRIE 60, 12.7 litres de 400 chevaux et celui d'une transmission SPICER 6 vitesses #PS130-6B avec le moteur optionnel SÉRIE 60, 11.1 litres de 325 chevaux.

Le levier de vitesse situé à la droite du siège du conducteur, permet le passage d'un rapport à un autre. La boîte de vitesses est munie d'un interrupteur de sécurité qui empêche le démarrage de l'autocar lorsque le levier de vitesse n'est pas au point mort.

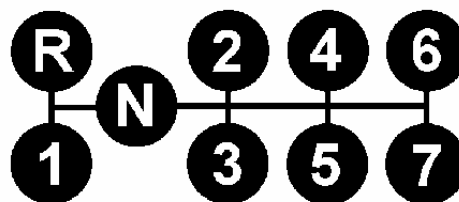


DIAGRAMME D'UTILISATION DES VITESSES  
TRANSMISSION 7-VITESSES

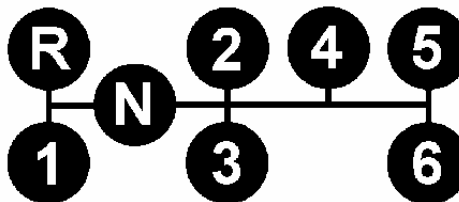


DIAGRAMME D'UTILISATION DES VITESSES  
TRANSMISSION 6-VITESSES

OFH3B350

Pour passer du point mort à la première vitesse ou en marche arrière, appuyer à fond sur la pédale d'embrayage afin d'actionner le frein d'embrayage, qui facilite le changement de rapport.

**Attention:** Afin de ne pas endommager le mécanisme du frein d'embrayage, ne jamais appuyer à fond sur la pédale d'embrayage lorsque l'autocar est en mouvement.

#### Passage à un rapport supérieur

Il faut toujours mettre l'autocar en marche au premier rapport, puis passer au second, troisième, quatrième, cinquième, sixième et septième (si applicable). Ne pas sauter de rapports, ni passer à un rapport supérieur tant que le régime du moteur n'a pas atteint 1 900 tours/minute. La technique du double embrayage est recommandée pour les changements de rapport.

#### Rétrogradation

La technique du double embrayage est également recommandée pour le passage à un rapport inférieur. Rétrograder toujours lorsque le moteur hésite. Utiliser les rapports inférieurs pour la conduite en montagne, pour la conduite sur la glace, la neige ou dans la boue (minimum 1 400 tours/minute).

L'utilisation des rapports inférieurs lors d'une descente permet de tirer parti de la compression

du moteur. Cependant, ne jamais faire tourner le moteur à un régime supérieur à 2 450 tours par minute.

En temps normal, il n'est pas toujours nécessaire de passer par tous les rapports lors d'une rétrogradation. Rétrograder de la septième à la première vitesse après l'immobilisation de l'autocar.

**Attention:** Ne jamais faire tourner le moteur à un régime supérieur à 2 450 tours par minute.

**Attention:** Placer toujours le sélecteur de vitesses au point mort lorsque l'autocar est stationné.

**Attention:** Afin d'éviter l'usure prématurée du système d'embrayage, toujours mettre l'autocar en marche en sélectionnant le premier rapport.

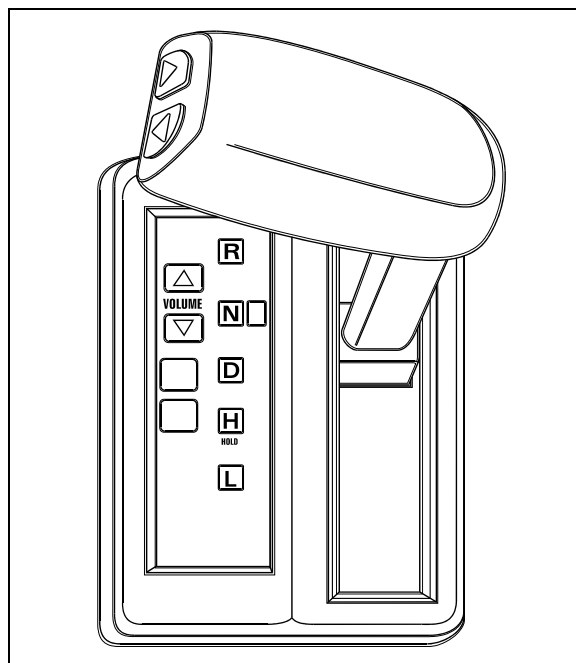
**Attention:** Avant d'entreprendre une longue et/ou abrupte descente ou montée, réduire la vitesse de l'autocar et passer à un rapport inférieur. L'utilisation des rapports inférieurs permet de mieux contrôler le régime du moteur et d'éviter une application répétée ou prolongée des freins. Une application prolongée des freins entraînerait leur surchauffe et une baisse de leur efficacité. Afin de prévenir l'usure des freins, utiliser le frein moteur " Jacobs " lors d'une longue et/ou abrupte descente.

**Avertissement:** La rétrogradation sur une surface glissante doit être effectuée avec précaution. La compression soudaine du moteur pourrait faire déraiper les roues motrices, et entraîner une perte de la maîtrise de l'autocar.

## Transmission semi-automatique

Le fonctionnement de la transmission semi-automatique à 10 vitesses de " Eaton Fuller " est à peu de chose près similaire à celui d'une transmission automatique. Seuls les départs et arrêts nécessitent le désembrayage de la transmission à l'aide du pied.

L'indicateur de rapport sur la console de sélection des vitesses indique le rapport en cours d'utilisation et clignote pour identifier le rapport à venir. Il marque également les messages d'erreur en faisant clignoter en alternance les premier et second chiffres du message. Consulter le chapitre " Information technique " en page 3-29.



BRAS DE VITESSES DE LA TRANSMISSION SEMI-AUTOMATIQUE